

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ФГБОУ ВО «МАРИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт национальной культуры и межкультурной коммуникации

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ, ПЕЧАТИ И ПО ДЕЛАМ НАЦИОНАЛЬНОСТЕЙ
РЕСПУБЛИКИ МАРИЙ ЭЛ
МАРИЙСКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ЯЗЫКА,
ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОРИИ ИМ. В.М. ВАСИЛЬЕВА

МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ
ФИННО-УГОРСКИХ УНИВЕРСИТЕТОВ

ПРОБЛЕМЫ МАРИЙСКОЙ И СРАВНИТЕЛЬНОЙ ФИЛОЛОГИИ

СБОРНИК СТАТЕЙ



ЙОШКАР-ОЛА
2020

УДК 81.115+82.091
ББК 80(4Рос)
П 781

Редакционная коллегия:

Р.А. Кудрявцева (отв. ред.), Т.Н. Беляева, Г.А. Эрцикова

Рецензенты:

А.Ф. Мышкина, д-р филол. наук, профессор кафедры чувашской филологии и культуры Чувашского государственного университета им. И.Н. Ульянова;

М.Т. Ипакова, канд. филол. наук, старш. науч. сотрудник Марийского научно-исследовательского института языка, литературы и истории им. В.М. Васильева;

В.Н. Максимов, канд. филол. наук, доцент кафедры марийского языка и литературы, зав. НОЦ языковых технологий «Марий йылме» Марийского государственного университета.

*Утверждено Ученым советом
Марийского государственного университета*

П 781 **Проблемы марийской и сравнительной филологии:** сб. статей /
Мар. гос. ун-т; отв. ред. *Р.А. Кудрявцева*. Йошкар-Ола, 2020. 314 с.

ISBN 978-5-907280-48-9

Данный сборник представляет собой 7-ый выпуск научного издания кафедры финно-угорской и сравнительной филологии института национальной культуры и межкультурной коммуникации Марийского государственного университета. Он сформирован на основе докладов и сообщений, подготовленных участниками VII-ой (заочной) Всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Проблемы марийской и сравнительной филологии», посвященной 100-летию образования Республики Марий Эл (23 октября 2020 года).

Сборник адресован ученым, преподавателям вузов, докторантам, аспирантам, студентам, учителям и всем интересующимся вопросами марийской и сравнительной филологии.

Ответственность за содержание материалов, глоссирование и перевод примеров несут авторы статей.

**УДК 81.115+82.091
ББК 80(4Рос)**

ISBN 978-5-907280-48-9

© Коллектив авторов, 2020
© ФГБОУ ВО «Марийский
государственный университет», 2020

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ I. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОГО МАРИЙСКОГО И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

<i>Абукаева Л.А.</i> Репрезентация концепта күсото ‘молитвенная роща’ в марийской лексикографии	7–10
<i>Андреанова Е.М.</i> Марий сылнымутан произведенийыште тўп огыл родо-тукым термин-влакын кучылталтме ойыртемьшт	10–13
<i>Горячева М.А.</i> Языки России в системе школьного образования Республики Марий Эл: динамика функционирования	13–18
<i>Григорьева А.А.</i> Имена прилагательные в английском и марийском языках	19–20
<i>Гусева Э.В.</i> Семантическая структура предметных сравнений в романе М. Илибаевой «Тиде ушдымо тўняште».	21–23
<i>Демьянова С.В.</i> Марий да англичан йылмылаште лўм мутын шуко чот формыжо	23–25
<i>Имаева Н.О.</i> Семантический анализ финских фитонимов	25–29
<i>Кондрашкина Е.А.</i> Особенности двуязычия в республике Башкортостан	29–32
<i>Костина К.Г.</i> О семантической структуре каузативных глаголов в системе современного удмуртского языка	32–34
<i>Котова А.В.</i> Семантическая классификация образов сравнений в «Ахиллеиде» Стация	35–38
<i>Ласточкина Е.Г.</i> Марий йылмыште синтаксический да фразеологический пароним нерген умылымаш	38–39
<i>Манасова О.Н.</i> Олыкмарий наречийысе исменца кутыртышын сонйўк ойыртемже-влак	40–42
<i>Маркова А.В.</i> Кулинарная лексика как средство художественной выразительности в трилогии Г.С. Медведева «Лўзя бесмен» («Лозинское поле»)	42–44
<i>Митрофанова Т.А.</i> Реализация прагматической интенции в немецком научно-популярном тексте	44–47
<i>Митрофанова Т.А., Кораблева П.А.</i> Употребление пассивных конструкций в немецком языке (на примере научно-популярной статьи «Der fair verteilte Kuchen»)	47–49
<i>Пекшеева Э.И.</i> Калькирование как один из способов образования промысловой лексики в марийском языке	49–53
<i>Пекшеева Э.И.</i> Чувашские заимствования в промысловой лексике марийского языка	53–56
<i>Пустаи Янош.</i> Сгорел, как факел, за родной язык (к годовщине самопожертвования Альберта Разина)	57–60
<i>Сергеев О.А.</i> О некоторых устаревших и устаревающих словах, связанных с традиционной религией мари	60–69
<i>Сибатрова С.С.</i> Горномарийские адвербиальные словосочетания с наречиями меры и степени	69–73
<i>Соколова Г.Л., Коляго А.Л.</i> Сложные предложения с разнородностью частей в современном марийском языке	73–76
<i>Шабьков В.И., Кудрявцева Р.А., Краснова Н.М.</i> Динамика социального статуса горномарийского языка в XXI веке	77–82

<i>Эрцикова Г.А.</i> Кырык мары орфоэпи да сáмбырыквлáн кырык марла попымы айыртембшты	82–85
<i>Эрцикова Г.А.</i> Союз и конкретизатор: особенности взаимодействия в сложной конструкции в современном марийском языке	85–88
<i>Янцуква Т.В.</i> Звуковые законы и процессы в современном горномарийском языке	89–91

РАЗДЕЛ II. ОПЫТ РАЗВИТИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЛИТЕРАТУР И ПЕРСПЕКТИВЫ СРАВНИТЕЛЬНОГО ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ УРАЛО-ПОВОЛЖЬЯ

<i>Александрова Х.Г.</i> А. Васильевын лирикыштыже пўртўс кончыш-влак тўссўрет	92–95
<i>Арекеева С.Т.</i> Роль и место «письма» в произведениях удмуртской литературы (на материале романа Кедр Митрея «Тяжкое иго»)	95–97
<i>Беляева Т.Н.</i> Символическая природа образов в драме В. Домрачева и В. Сапаева «Эрге» («Сын»)	97–100
<i>Богданова А.Г.</i> З. Каткован «Сар ок лий ыле гын...» повестьше: проблеме кышкар	100–103
<i>Бояринова Г.Н.</i> Кызытсе марий драматургий: жанр ойырте	103–106
<i>Бояринова Г.Н.</i> Тема политики в басенном творчестве В. Дмитриева-Ози	106–109
<i>Гудкова С.П.</i> Художественное наследие Ф.В. Сычкова в поэтическом осмыслении Л. Сюсиной (на материале книги стихов «Наедине с Сычковым»)	110–112
<i>Гусева Е.В.</i> Поэтика образа судьбы в романе «Пруд» А.М. Ремизова	113–116
<i>Гусева Н.В.</i> 1950–1960-шо ийласе марий йоча литературышто прозын вианмыже	116–121
<i>Зайцева Т.И.</i> Фронтные очерки удмуртского публициста М. Лямина в послевоенном литературном процессе	121–124
<i>Закирзянов А.М.</i> Молодые герои в современной татарской драматургии	124–127
<i>Карпов И.П.</i> В.А. Мухин-Сави как субъект критической деятельности	127–142
<i>Кириллова И.Ю.</i> С.М. Михайлов (Яндуш) и становление национальной драматургии	142–145
<i>Любимов Н.И.</i> Философия счастья в лирике Зои Дудиной	145–149
<i>Максимова О.М.</i> Неизвестные страницы творчества удмуртского прозаика Г.К. Перовошикова	149–152
<i>Никифорова К.Г., Кудрявцева Р.А.</i> Цветы в поэтической структуре лирического цикла В. Изилияновой «Венок»	152–157
<i>Родионов В.Г.</i> Становление литературы как объекта чувашеведческой науки	157–160
<i>Рыбаков И.Я.</i> Удмуртская детская литература эпохи «оттепели»	161–163
<i>Рыбакова Н.Л.</i> Г. Алексеевын «Тулык чон» повестьыштыже интерьер рашемдыш	163–165
<i>Рябинина М.В.</i> Хронотопическая структура повести Г. Гордеева «По ту сторону двери» в аксиологическом аспекте	165–168
<i>Рябчикова К.С.</i> Г. Оярын лирикыштыже пўртўс дене кылдалтше сўрет-влак	169–172
<i>Сергодеев И.В.</i> Индивидуально-авторский образ У. Блейка <i>serpent</i> в автотекстуальном освещении	172–176
<i>Федорова Л.П.</i> Текстологический аспект изучения творчества удмуртского прозаика Трофима Архипова: к истории создания первой части дилогии «У реки Лудзинки»	176–182

Федосеева Н.А. К вопросу об истории перевода марийской литературы второй половины XX века	183–185
Фролова К.А. Художественные особенности комедии Г. Гордеева «Соловьиная трель... тихий вечер...»	185–188
Четкарева А.В. В. Ивановын «Саскавий» повестышын проблеме кышкарже	188–191
Шеянова С.В., Ермина Н.И. Тема семьи в рассказах А. Брыжинского: аксиологический аспект	191–194

РАЗДЕЛ III. ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ ФОЛЬКЛОРА И ФОЛЬКЛОРНОГО ИНТЕРТЕКСТА В ЛИТЕРАТУРЕ

Арзамазов А.А. Поэма Андрея Тарханова «Пепел священного бора»	195–197
Вавилова К.Ю. Эпитеты в русских народных балладах	197–201
Казыро Г.Н. Сравнительный анализ пословиц марийского и французского языков, репрезентирующих концепт «время»	201–204
Ключева М.А. Мнимые и скрытые зоонимы в марийской игровой лексике	204–209
Кузнецова М.Н. Новые издания Х.-Х. Бартенса о саамском фольклоре	209–221
Пантелеева В.Г. «Подводные камни» перевода авторской сказки: из опыта удмуртской литературы 1930–50-х годов	221–225
Полякова Ю.В. В. Косоротовын «Тура кугорно» повестыштыже фольклор интертекст (понятий-влак могырым радамлымаш)	225–229
Хасанов Р.Ф. Фольклорные основы башкирского исторического романа	230–232
Шаронов А.М., Шаронова Е.А., Шаронов А.В. Эрзянский пантеон: основные персонажи и идеи	233–235

РАЗДЕЛ IV. ПРОБЛЕМЫ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ, ОБРАЗОВАНИЯ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Андреева И.Н., Баширова Д.Г. Формирующая работа по развитию мелкой моторики рук детей среднего дошкольного возраста	236–239
Андреева И.Н., Веденькина А.Ю. Развитие логического мышления старших дошкольников посредством мнемотаблиц	239–242
Андреева И.Н., Иванова И.Г. Диагностика развития связной речи средних дошкольников и формирующая работа по сказкам народов мира	242–245
Андреева И.Н., Лисакова Л.А. Диагностики развития связной речи дошкольников и формирующая работа посредством дидактических игр	245–248
Андреева И.Н., Отто Л.А. Формирующая работа по развитию диалогической речи старших дошкольников	248–250
Андреева И.Н., Петрова А.В. Исследование и формирующая работа по художественно-эстетическому развитию старших дошкольников	251–253
Ведерникова Н.Д. Самовар в бытовой традиции населения Марийского края во второй половине XIX – начале XX века (на примере коллекции в собрании Национального музея РМЭ им. Т. Евсеева)	254–256
Виногорова М.С., Виногоров В.В. Организация работы с одаренными детьми в Шелангерской общеобразовательной школе	256–259
Демьянова Л.В. Маритур сымыктышын икмыняр палыже	259–262
Иванова Е.Л. 7-ше классыште сылнымутым тунемме да туныктым ойыртэм	262–265
Кириллова Е.В. Коллекция марийских женских народных украшений конца XVIII – начала XX вв. в собрании Национального музея РМЭ им. Т. Евсеева	265–269

Короткова Т.В. Особенности комплектования фондов Музея истории города Йошкар-Олы	269–272
Кунцева Е.В. Фонд «Ткани» Национального музея Республики Марий Эл им. Т. Евсеева: общая характеристика и источники комплектования	272–276
Мальцева Е.В. Краеведческий материал в процессе обучения математике как средство развития познавательного интереса младших школьников	276–279
Михайлов В.Т. Антология педагогической мысли марийского народа: к вопросу реализации проекта	279–282
Мухин П.С. Качество образования как педагогическая проблема	282–285
Садовина И.И. Родные языки в цифровом пространстве: инициативы коренных народов в Северной Америке	285–289
Сергеева А.А. Опыт работы «Музея истории поискового движения Республики Марий Эл»	289–292
Тропина М.Б. Государственный архив Российской Федерации как культурное наследие	292–295
Шабыков В.И. Структура религиозного (православного) сознания марийцев (на материале социологического исследования 2018 года)	295–306
Шурыгин А.В. Жизнь и творчество марийских писателей, погибших в годы Великой Отечественной войны (по фондовым материалам Национального музея РМЭ им. Т. Евсеева)	306–309
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ	310–313

произведениях отдельного поэта, формируя тем самым смысловой комплекс этого образа. К автотекстуальному типу ИТ относится контекстно-смысловая взаимосвязь лексических единиц в рамках корпуса текстов отдельного автора. К автотекстуальным единицам относятся самоцитация и самоаллюзия.

Литература

1. Олизько Н.С. Интердискурсивность постмодернистского письма (на материале творчества Дж. Барта). Челябинск: Фотохудожник, 2009. 162 с.
2. Сердечная В.В. // URL: <http://publishing-vak.ru/file/archive-philology-2017-1/2-serdechnaya.pdf> (дата обращения: 20.10.2020).
3. Смирнов И.П. Порождение интертекста. Элементы интертекстуального анализа с примерами из творчества Б. Пастернака. СПб: СПбГУ, 1995. 189 с.
4. A Blake dictionary. The ideas and symbols of William Blake / S. Foster Damon; updated edition with a new foreword and annotated bibliography by Morris Eaves. – Updated ed. Hanover, New Hampshire: Dartmouth College Press, 2013. 532 p.
5. Blake W. The Complete Poems. London: Penguin Group, 2004. 1071 p.

УДК 821.511.131:801.73(045)

Л.П. Федорова

Удмуртский государственный университет (г. Ижевск)

ТЕКСТОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ИЗУЧЕНИЯ ТВОРЧЕСТВА УДМУРТСКОГО ПРОЗАИКА ТРОФИМА АРХИПОВА: К ИСТОРИИ СОЗДАНИЯ ПЕРВОЙ ЧАСТИ ДИЛОГИИ «У РЕКИ ЛУДЗИНКИ»*

В статье рассматривается творческая лаборатория удмуртского прозаика Трофима Архипова, по материалам семейного архива прослеживается его работа над первой частью дилогии «У реки Лудзинки». По сохранившимся рукописным материалам анализируется история написания произведения – от первой повести «Бальзагуртьёс» (1945) до публикации книги «Лудзи шур дурын» («У реки Лудзинки»).

Ключевые слова: *удмуртская проза, Трофим Архипов, текстология, архив писателя, дилогия «У реки Лудзинки».*

Судьба каждого классического произведения, как и судьба его автора, уникальна. Рождение художественного текста и жизнь произведения после издания, его эдиционная практика являются объектом текстологических исследований. К сожалению, очень немногие произведения удмуртских классиков изучены в данном ключе, следует отметить лишь работы А. Ермолаева, В. Кельмакова, В. Ванюшева, Т. Степановой, Л. Федоровой [4; 5; 6; 8; 9; 11; 12; 13: 14], но и они, в основном, посвящены судьбе произведения после публикации.

После смерти писателя изменения и правки в художественном тексте зачастую отдаются на откуп редактору и издателю. В связи с этим особую

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ и Удмуртской Республики в рамках научного проекта № 18-412-180006.

значимость приобретают текстологические исследования, главной целью которых является установление и распространение научно выверенных текстов классических произведений, воспроизведение и описание истории их создания.

Работа с архивами писателя, в случае их сохранности, позволяет многое узнать об этапах рождения замысла и написания произведения. В данной статье рассмотрим историю создания первой книги классического, полюбившего удмуртским читателям, произведения Т. Архипова «У реки Лудзинки», путь автора от повести «Бальзагуртьёс» (1945) до книги «Лудзи шур дурын» («У реки Лудзинки»), изданной в 1949 году.

Т. Архипов становится известным в литературных кругах республики в 20-х годах прошлого столетия. Как и большинство удмуртских писателей, свой творческий путь он начинает в журналистике и работает в редакциях газет и журналов до выхода на пенсию. В 1928 году по приглашению Кедры Митрея будущий писатель начинает свою писательскую карьеру в редакции газеты «Гудыри». В этом же году на страницах газеты появляется его первый рассказ «Осконлык бордысь» («С веры»). В 1931 году вышла в свет первая в соавторстве с А. Мироновым книга очерков «Межаос гырысько» («Межи распахиваются»). В первый период своего творчества автор отдает предпочтение жанрам рассказа и очерка. В годы репрессий Т. Архипов был сотрудником редакции газеты «Советская Удмуртия», но к жанру очерка вернулся только в годы войны. Над большими произведениями не работал. В 1945 году писатель снова берется за «художественное» перо и публикует в газете «Советская Удмуртия» повесть «Бальзагуртьёс» [1], которая впоследствии становится основой романа «У реки Лудзинки», изданного в 1949 году под редакцией А. Перевозчикова и Л. Осотовой. Критики дали скромную оценку произведению. Еще долгих девять лет писатель работал над своим произведением. Прежде чем приступить к доработке первой части, в 1957 году Т. Архипов опубликовал вторую часть книги в жанре романа под редакцией В. Г. Широбокова. Следует отметить, что в издании 1949 года жанр произведения не был указан. Станислав Трофимович Архипов, сын писателя, вспоминает, что отец говорил о повести. В 1958 году в свет вышел доработанный и дополненный вариант произведения 1949 года издания. Таким образом, роман становится дилогией. В 1959 году роман впервые был издан на русском языке в переводе Н.П. Крапиной, затем в Москве, в издательстве «Советская Россия», в 1961 году.

Вернемся к истории написания произведения. Рассмотрим повесть «Бальзагуртьёс», которая, как было сказано выше, стала основой для создания романа. Произведение состоит из пяти небольших глав. В центре повествования – фронтовик, герой-победитель Олексан. В первой части писатель изобразил начало войны: страшная весть рушит привычный ход жизни мирных селян. Во второй – автор знакомит читателя с семьей Олексана, в третьей главе его забирают на фронт. В лирико-драматическом тоне описана сцена прощания с родными. В четвертой части после боя он попадает в плен, жена Анна ждет ребенка. В пятой главе описываются побег Олексана из плена и его встреча с партизанами. Большое внимание уделено переживаниям солдата за сына.

Образ Олексана – воплощение патриотических настроений всего народа. Жена олицетворяет настоящую удмуртскую женщину, жизнь которой полна

глубоких переживаний, страданий, причиной которых стала война. Автор идеализирует Анну, что особенно заметно в портретах героини. В создании образа Олександра автор крайне редко использует описания: его характер и внутренний мир раскрываются через поступки и мысли. Остальные герои занимают в повести незначительное место. Следует отметить и то, что характерными чертами произведений, написанных во время или сразу после окончания войны, являются их небольшой объем и героическое начало в изображении войны. Не стала исключением и повесть «Бальзагуртьёс».

В домашнем архиве Т. Архипова (год изучения архива – 1998 год) хранятся две папки с материалами по роману, в которых как раз отражается творческий процесс работы над первой частью книги. На обложке первой папки сделана запись «Планы и заметки по Лудзи». Во второй находится беловой автограф текста, изданного в 1958 году, отражающий завершающий этап авторской работы над рукописным вариантом произведения. Нас интересуют материалы первой папки, а именно, путь от газетной повести «Бальзагуртьёс» до первой книги «Лудзи шур дурын». Материалы в этой папке не датированы, писатель делает короткие заметки, записи на русском и удмуртском языках. Изучение сохранившихся архивных материалов и источников текста позволяет глубже проникнуть в лабораторию удмуртского прозаика, понять характер его творческих изысканий.

Текстолог П.Н. Медведев в книге «В лаборатории писателя» [10, с. 238], изучив рукописи многих известных русских писателей, выделяет несколько этапов становления произведения. Первый этап – зарождение смысла; второй – формирование произведения (разработка замысла); третий – планировка произведения, обычно совпадающая с кристаллизацией фабулы в ее основных чертах; четвертый – процесс словесного воплощения, начиная с первоначальных черновых набросков, вплоть до его полного канонического текста.

В истории создания повести «Лудзи шур дурын» аналогичным образом можно выделить некоторые этапы творческого процесса. Первый этап – зарождение замысла. К этому этапу можно отнести создание повести «Бальзагуртьёс», очерки о тружениках тыла «Калык кужым» («Народная сила») и «Анай» («Мать»), опубликованные в газетах в годы войны и в первые месяцы после окончания войны. Архивные материалы по этим произведениям не сохранились, но в повести остро чувствуются установки времени и соответствующие ему шаблоны в изображении событий и героев Великой Отечественной войны: некоторая «лакировка» событий военного времени, слабый психологизм, иллюстративность, определенная «романтизация» войны.

Второй этап в написании произведения – формирование произведения, который затянулся у Т. Архипова на многие годы: знакомство с реальными людьми и их историями, соотнесение идеи с требованиями времени, сбор фактического материала. Архивные записи писателя можно отнести именно к этому этапу. Все материалы в папке под названием «Планы, заметки по Лудзи» условно можно разделить на две части: «портретные характеристики героев» и «материалы». На листах А4 автор делает записи, касающиеся героев будущего произведения, даёт их списком-столбиком с некоторыми комментариями: *«Олексан, Поярков Илья Васильевич, Таня, Авдеев, Мартынов Андрей Иванович*

(Серые глаза, спрятанные под густыми ресницами), Елизавета Васильевна Воронова, Мария Петровна, Гырдымова Александра (Гырдым Сандра), Ипатов впоследствии пожарный, Кими – Тимофей Иванович Ермолаев, Чумой кенак (Пристальный взгляд, глубоко посаженные глаза), Никитин Федор – тракторист, сын Чумой, Костя Вахрушев, Тарасов Иван – Пичи Иви – механик, Главатских Сергей Николаевич, 2 секретарь, Гл. инженер, Инструктор, Кирилл Кириллович, Князев Аркадий Артемьевич, Зам. секретаря» [3].

Перечень героев напоминает список действующих лиц драматического произведения, в него включены почти все герои задуманной повести. Далее автор дает психофизическую характеристику каждому герою, ищет сюжетные линии, позволяющие глубже раскрыть характер, выстраивает конфликты. Приведем для иллюстрации черновые записи писателя по обдумыванию одного из героев, зафиксированные на русском и удмуртском языках:

«Захар Петров – в районе. Вылаз ку. Мугорыз чиед. С народом грубый, в семье – жесток. Подхалим. Со учке тазы: ма соли жечез луоз. Кышно басьтэ егит нылэз, участница худож. самодеятельности, губит ее. Азьвыл кышнозэ куштэ. Пычасысьсэ – нылпиен. Мальчик с ненавистью к нему. Районын ужез куашкатэм бераз колхозэ ысто. Со мынэ машина понна. «Победа» луоз. Ворттылэ. Кыззы уполномоченнойёсты пöя Сводки преувеличивает. Поярков разоблачает. Встреча с ним. Агроном лыктэ Коммунист. Захар рядовой колхозник» [3].

(«Захар Петров в районе. В кожаной куртке. Худощавого телосложения. С народом грубый, в семье жесток. Подхалим. Он судит так: какая ему выгода. Берет в жены молодую девушку, участница худож. самодеятельности, губит ее. Бросает первую жену. Пычаскую – с ребенком. Мальчик с ненавистью к нему. После провала дел в районе его направляют в колхоз. Он едет из-за машины. Скоро будет «Победа». Катается. Как обманывает уполномоченных. Сводки преувеличивает. Поярков разоблачает. Встреча с ним. Приезжает агроном. Коммунист. Захар рядовой колхозник).

В описаниях очень много глаголов, автор через действия «планирует» характер будущих героев. Подобные записи сделаны по образам Александра Михайлова, Тани, Ильи Пояркова, Кими, жены Захара, директора МТС, Палаша, Миквор Педора. Постепенно автор визуализирует своих героев, выдуманные персонажи «оживают».

Вторая часть архивных бумаг из папки «Планы, заметки по Лудзи», которую условно можно обозначить как «материалы», содержит небольшие зарисовки, вставки, крылатые выражения и другие заметки. К примеру, на одном из листов А4 автор записал пословицы, которые планировал включить в текст:

1. *Одйг кыллэсь кырзан кылдытыны уг луы (Из одного слова песня не сложится).*

2. *Бодыен ноку адямиосты уд огазея (Из-под палки людей не объединить).*

3. *Писэй кышкыт зверь. Нош кин понна? Валаны кулэ. (Кошка – опасной зверь. А для кого? Это еще понять надо).*

4. *Беркытэз чектйзы, бурдтэм куакаез сётйзы (После смекнули, что получили ворону без крыльев).*

5. *Тон паллян пыдысеныд эхтыны кутскид. Канжаськод (Ты с левой ноги танцевать пошел, запнешься).*

6. *Судьба изменчива всегда: то поднимет, то выбросит в пропасть;*

7. *Одно блюдо, семеро с ложкой* [3].

В папке встречаются отдельные листы с пометками на русском языке: «поправить», «добавить», «дальше» и т. п. Приведем для иллюстрации лишь один пример:

«Дальше:

Страдания Тани. Силазэ шедьтэ. Духи зын. Эн вунэты. Кинлэн ке но йыр сынэз шедем...

Куспазы кезьыт йö.

Председательсь уг потто. Гурт калык гурезь кадь со пала. Кулэ öвöл мукетыз. Оло, Тая та сярись малпа. Со пыр, лэся, возматано» [3].

(Ищет внутренние силы. Запах духов. Не забыть. Чья-то расческа нашлась... Между ними ледяная пропасть. Не снимают с должности председателя. Народ горой за него. Никого другого не нужно. Может быть показать через размышления Тани).

Встречаются пометки о журналах, актуальных для писателя на тот момент (Парт. Жизнь, № 1, 55 г.; Парт. Жизнь, № 3, 56 г.) [3].

Таким образом, знакомство с черновыми материалами наводит на мысль о том, что план произведения еще не проработан, писатель делает сиюминутные записи, не пытаясь пока создать связный текст. Черновики не датированы и не систематизированы. Некоторые записи кажутся не связанными с произведением. Большое внимание писатель уделяет проработке образов, некоторые из них, по признанию автора, имеют прототипы. Об этом Т. Архипов рассказал во время выступления с лекцией в Университете культуры 11 декабря 1963 года. Писатель сделал такую запись в своем блокноте: «Вас, вероятно, будет интересовать, как я работал над романом "У реки Лудзинки", какие факты, жизненные наблюдения легли в основу произведения? Место действия – моя родина. Природа. Пейзажи. Люди-прототипы, конечно, есть. Но обобщенные. Из нескольких людей. Вот, скажем, Авдеев Федор. Это прототип небольшого, но крепкого колхозника. Ему не хотелось укрупнения. Захар Петров – таких ходячих героев много было. Тая – олицетворение передовой женщины... Я говорил о некоторых типах, прототипах, об отдельных эпизодах. Есть там взятые почти с натуры. Вот скажем, на молотильном току. Факт, как бык гнался за Петровым Захаром. Они никак не могут терпеть запах спиртного...» [3].

К сожалению, в архиве писателя не удалось обнаружить план будущего произведения. Следовательно, информации для описания третьего этапа – планировки произведения (по классификации П.Н. Медведева) недостаточно. Большинство писателей уделяет серьезное внимание именно этому этапу. Из удмуртских писателей, к примеру, Геннадий Красильников, современник Т. Архипова, считая его самым сложным и ответственным, подробно пишет фабулу произведения [См. об этом: 14, с. 185]. Т. Архипов, вероятно, не расписал фабулу будущего произведения, или она не сохранилась. Разрозненные мысли зафиксированы на отдельных листах бумаги, оказавшихся в этот момент

под рукой. По материалам папки можно судить о том, что писатель находился в творческом поиске, процесс подготовки к написанию повести.

Последним этапом создания художественного текста становится словесное воплощение. Объединив свои замыслы, планы и заметки, писатель приступает к написанию повести. Через четыре года Т. Архипов издает книгу «У реки Лудзинки» [2]. К сожалению, пока не найден ни рукописный, ни машинописный вариант произведения 1949 года.

Но есть возможность сравнительного анализа двух опубликованных повестей «Бальзагуртьёс» и «Лудзи шур дурын», позволяющего проследить эволюцию замысла, влияние политических и социальных факторов на художественное воплощение идей автора.

Рассмотрим главные отличия книжного и газетного вариантов произведений. Во-первых, изменен хронологический топос. В повести «Бальзагуртьёс» события заканчиваются 1942-м годом, в книге «Лудзи шур дурын» делятся до 1943–1944 гг. Хотя автор и не обозначает четких временных рамок, это можно понять из текста. Место действия в книге «Лудзи шур дурын» ограничивается пространством колхоза, тогда как в повести «Бальзагуртьёс» автор описывает события на фронте и в Германии, когда Олександр был узником лагеря. Во-вторых, фабула произведения тоже претерпевает значительные изменения. В газетном варианте на первом плане герой-победитель, патриот. В книжном – основное место занимает жизнь деревни военной поры, непосильный труд крестьян на благо Родины и скорейшей победы. Значительные коррективы, внесенные автором, прежде всего, связаны с политической ситуацией в стране. Нужно учитывать, что в послевоенные годы отношение властей к солдатам, побывавшим в плену, становится диаметрально противоположным: из солдата-победителя их превращают в предателей и изменников. Наверное, по этой причине Т. Архипов исключил из произведения сюжетную линию, связанную с пленением Олександра. О событиях, происходящих на фронте, читатель узнает из газетных публикаций, с которыми знакомится Илья Поярков, и из небольших газетных фронтовых вестей и зарисовок – внесюжетных элементов повествования.

Автор также реагировал на замечания, высказанные по поводу повести во время обсуждений и в рецензиях, указывавших на то, что Т. Архипов слишком мало внимания уделил работе партийной организации [11]. Сложно сказать, был ли согласен писатель с доводами критиков и студентов. Но в сложное для свободы слова время самым безопасным способом остаться верным самому себе был молчаливый протест или согласие с критиками и доработка изданного произведения. Изучив историю создания архиповского произведения, сложно не согласиться с оценкой Петера Домокоша: «Скованность и судороги времен культа личности еще оставляют следы в некоторых его романах, в частности "У реки Лудзинки", в особенности в первой его части, однако переработанное полное издание уже полностью лишено прежних недостатков, это значит, что творческие, художественные задатки Архипова были способны развиваться только в оптимальных условиях» [7, с. 378]. Дальнейший творческий процесс доработки повести 1949 года издания (сюжетно-композиционные изменения,

развитие характеров, стилистическая правка текста) исследован нами в статье «Бальзагуртысен Лудзи шур дурозь» (От деревни Бальзагурт до реки Лудзинки).

Подводя итоги по изучению сохранившихся архивных материалов и опубликованных произведений Т. Архипова, можно сказать, что основным текстом первой части дилогии «У реки Лудзинки» нужно считать доработанное и дополненное автором издание 1958 года. Последнее прижизненное издание романа опубликовано в издательстве «Удмуртия» в 1985 году.

Литература

1. *Архипов Т.А.* Бальзагуртыёс // Советской Удмуртия. 1945. 17, 19, 24, 27, 30 окт., 2 нояб.

2. *Архипов Т.А.* Лудзи шур дурын. Ижевск, 1949. 134 с.

3. *Архипов Т.А.* Лудзи шур дурын: Нырысетй люкетэз. Рукопись // Семейный архив С.Т. Архипова, сына писателя.

* * *

4. *Ванюшев В.М.* Возвращение Г.Е. Верещагина // Известия Уральского государственного университета. Серия 2. Гуманитарные науки. Екатеринбург: Изд-во Уральского государственного университета. 2010. С. 171–178.

5. *Ермолаев А.А.* «Гвардеецьёс» повесть сярысь // Туннэ но ёуказе. Удмурт литература сярысь статьяос. Ижевск: Удмуртия, 1984. С. 68–74.

6. *Ермолаев А.А.* Писательлэн главной книгаез, яке кызы кылдйз трилогия // Туннэ но ёуказе. Удмурт литература сярысь статьяос. Ижевск: Удмуртия, 1984. С. 72–78.

7. *Домокош П.* История удмуртской литературы / пер. В. Васовчик. Ижевск: Удмуртия, 1993. 448 с.

8. *Кельмаков В.К.* «Виль» но «вуж» Байтеряков // Удмурт кылосбурлэн йылсо сэрегёсыз = Острые углы удмуртской филологии. Ижевск: Удмуртия, 2017. С. 397–407.

9. *Кельмаков В.К.* Герд в интерпретации современных удмуртских писателей // Кузубай Герд и современность: материалы Межд. науч.-практ. конф. (Ижевск, 31 марта – 2 апреля 2008 г.). Ижевск: Бон Анца, 2008. С. 48–54.

10. *Медведев П.Н.* В лаборатории писателя. Л.: Сов. писатель, 1971. 319 с.

11. *Самсонов С.* Одыг положительной герой сярысь // Советской Удмуртия. 1950. 9 сент.

12. *Степанова Т.С.* Проблемы текстологии рукописей Г.Е. Верещагина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 7. С. 173–177.

13. *Федорова Л.П.* Текстологический аспект изучения творчества Ашальчи Оки // Многоязычие в образовательном пространстве. Вып. 5: в 2 ч. Ч. 2: Французско-удмуртские штудии. Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2014. С. 373–381.

14. *Федорова Л.П.* «Арлэн кутсконэз» романэз гоhton история // Удмуртская литература XX века: направления и тенденции развития = Удмурт литература XX дауре: будон сюресэз но азинскон ёрьёсыз: учеб. пособие. Ижевск: УдГУ, 1999. С. 182–207.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

1. *Абукаева Любовь Алексеевна*, доктор филол. наук, гл. науч. сотрудник ГБНУ при Правительстве Республики Марий Эл «Марийский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории им. В.М. Васильева».
2. *Александрова Христина Геннадьевна*, студент ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
3. *Андреева Ирина Николаевна*, канд. пед. наук, доцент кафедры педагогики начального и общего образования ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
4. *Андреанова Елена Михайловна*, канд. филол. наук, доцент кафедры финно-угорской и сравнительной филологии ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
5. *Ареева Светлана Тимофеевна*, канд. пед. наук, доцент кафедры удмуртской литературы и литературы народов России ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет».
6. *Арзамазов Алексей Андреевич*, доктор филол. наук, вед. науч. сотрудник отдела филологических исследований Удмуртского института истории, языка и литературы УдмФИЦ УрО РАН.
7. *Баширова Дарья Георгиевна*, студент ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
8. *Беляева Татьяна Николаевна*, канд. филол. наук, доцент кафедры финно-угорской и сравнительной филологии ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
9. *Богданова Анастасия Геннадьевна*, студент ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
10. *Бояринова Галина Никитьевна*, канд. филол. наук, доцент кафедры марийского языка и литературы ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
11. *Вавилова Ксения Юрьевна*, и.о. зав. кафедрой кафедры иноязычной речевой коммуникации ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
12. *Веденькина Анастасия Юрьевна*, студент ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
13. *Ведерникова Надежда Дмитриевна*, магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
14. *Виногоров Владислав Владимирович*, учитель МОУ «Шелангерская средняя общеобразовательная школа» Звениговского района Республики Марий Эл.
15. *Виногорова Марина Святославовна*, учитель МОУ «Шелангерская средняя общеобразовательная школа» Звениговского района Республики Марий Эл.
16. *Горячева Мария Александровна*, канд. филол. наук, старш. науч. сотрудник Научно-исследовательского центра по национально-языковым отношениям Института языкознания РАН.
17. *Григорьева Анята Александровна*, магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
18. *Гудкова Светлана Петровна*, доктор филол. наук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева».
19. *Гусева Екатерина Владимировна*, канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка, литературы и журналистики ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
20. *Гусева Надежда Васильевна*, канд. филол. наук, зав. РИО ГБУ ДПО Республики Марий Эл «Марийский институт образования».
21. *Гусева Элина Витальевна*, канд. филол. наук, и.о. зав. кафедрой финно-угорской и сравнительной филологии, зам. директора института национальной культуры и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
22. *Демьянова Любовь Витальевна*, магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
23. *Демьянова Светлана Владимировна*, магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

24. **Ермина Наталья Ивановна**, аспирант ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева».

25. **Зайцева Татьяна Ивановна**, доктор филол. наук, зав. кафедрой удмуртской литературы и литературы народов России ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет».

26. **Закирзянов Альфат Магсумзянович**, доктор филол. наук, заведующий отделом литературоведения Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова АН РТ.

27. **Иванова Екатерина Леонидовна**, студент ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

28. **Иванова Ирина Геннадьевна**, студент ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

29. **Имаева Надежда Олеговна**, студент ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

30. **Казыро Галина Николаевна**, канд. филол. наук, доцент кафедры иноязычной речевой коммуникации ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

31. **Карпов Игорь Петрович**, доктор филол. наук, профессор кафедры русского языка, литературы и журналистики ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

32. **Кириллова Елена Васильевна**, главный хранитель ГБУК «Национальный музей Республики Марий Эл имени Тимофея Евсеева», магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

33. **Кириллова Ирина Юрьевна**, канд. филол. наук, вед. науч. сотрудник БНУ Чувашской Республики «Чувашский государственный институт гуманитарных наук» Министерства образования и молодежной политики Чувашской Республики.

34. **Ключева Мария Аркадьевна**, канд. искусствоведения, старш. науч. сотрудник ГБНУ при Правительстве Республики Марий Эл «Марийский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории им. В.М. Васильева», магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

35. **Коляго Анна Леонидовна**, канд. пед. наук, доцент кафедры иноязычной речевой коммуникации ФГБОУ ВО «Марийский» государственный университет».

36. **Кондрашкина Елена Алексеевна**, канд. филол. наук, старш. науч. сотрудник Научно-исследовательского центра по национально-языковым отношениям Института языкознания РАН.

37. **Кораблева Полина Александровна**, студент ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

38. **Короткова Татьяна Викторовна**, магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

39. **Костина Ксения Георгиевна**, магистрант ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет».

40. **Котова Анастасия Викторовна**, канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет ветеринарной медицины».

41. **Краснова Надежда Михайловна**, канд. филол. наук, зав. кафедрой межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

42. **Кудрявцева Раисия Алексеевна**, доктор филол. наук, профессор кафедры финно-угорской и сравнительной филологии ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

43. **Кузнецова Маргарита Нифонтовна**, канд. филол. наук, доктор философии (PhD).

44. **Кунцева Евгения Владимировна**, старш. науч. сотрудник ГБУК «Национальный музей Республики Марий Эл имени Тимофея Евсеева», магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

45. **Ласточкина Елена Григорьевна**, доктор философии (PhD), канд. филол. наук, доцент кафедры марийского языка и литературы ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

46. **Лисакова Лилия Александровна**, студент ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

47. *Любимов Николай Иванович*, магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
48. *Максимова Ольга Михайловна*, ассистент кафедры удмуртской литературы и литературы народов России ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет».
49. *Мальцева Елена Валентиновна*, канд. пед. наук, зав. кафедрой педагогики начального и общего образования ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
50. *Маркова Анисья Валерьевна*, студент ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет».
51. *Митрофанова Татьяна Александровна*, канд. филол. наук, доцент кафедры иноязычной речевой коммуникации ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
52. *Михайлов Виталий Тимраевич*, канд. пед. наук, заведующий лабораторией «Марийская школа» НОЦ языковых технологий, доцент кафедры марийского языка и литературы ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
53. *Мухин Павел Сергеевич*, магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
54. *Никифорова Кристина Геннадьевна*, магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
55. *Отто Любовь Анатольевна*, студент ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
56. *Пантелеева Вера Григорьевна*, канд. филол. наук, доцент кафедры художественного перевода ФГБОУ ВО «Литературный институт им. А.М. Горького».
57. *Пекшеева Эльвира Ивановна*, канд. филол. наук, старш. науч. сотрудник ГБНУ при Правительстве Республики Марий Эл «Марийский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории им. В.М. Васильева».
58. *Петрова Анна Владимировна*, студент ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
59. *Полякова Юлия Владиславовна*, магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
60. *Пустай Янош*, доктор филол. наук, профессор-эмерит Будапештского университета им. Лоранда Этвеша.
61. *Родионов Виталий Григорьевич*, доктор филол. наук, профессор кафедры чувашской филологии и культуры ФГБОУ ВО «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова».
62. *Рыбаков Иван Яковлевич*, соискатель ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет».
63. *Рыбакова Надежда Леонидовна*, магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
64. *Рябинина Марианна Владимировна*, канд. филол. наук, специалист НОЦ языковых технологий «Марий йылме» ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
65. *Рябчикова Кристина Семеновна*, студент ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
66. *Садовина Ирина Игоревна*, кандидат философских наук (PhD), аспирант Тартуского университета, стажер ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
67. *Сергеев Олег Арсентьевич*, канд. филол. наук, старш. науч. сотрудник ГБНУ при Правительстве Республики Марий Эл «Марийский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории им. В.М. Васильева».
68. *Сергеева Анна Анатольевна*, магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
69. *Сергодеев Илья Витальевич*, канд. филол. наук, доцент кафедры философии и лингвистики Филиала ФГБАУ ВО «Снежинский физико-технический институт Национального исследовательского ядерного университета «МИФИ».
70. *Сибатрова Серафима Сергеевна*, канд. филол. наук, старш. науч. сотрудник ГБНУ при Правительстве Республики Марий Эл «Марийский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории им. В.М. Васильева».

71. **Соколова Галина Леонидовна**, канд. филол. наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

72. **Тропина Мария Борисовна**, магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

73. **Федорова Любовь Петровна**, канд. филол. наук, доцент кафедры удмуртской литературы и литературы народов России ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет».

74. **Федосеева Надежда Александровна**, канд. филол. наук, вед. науч. сотрудник ГБНУ при Правительстве Республики Марий Эл «Марийский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории им. В.М. Васильева».

75. **Фролова Кристина Апполоновна**, магистрант ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

76. **Хасанов Ришат Фаукатович**, доктор филол. наук, профессор кафедры филологии Бирского филиала ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет».

77. **Четкарева Алена Валерьевна**, студент ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

78. **Шабьков Виталий Иванович**, канд. филос. наук, старш. науч. сотрудник ГБНУ при Правительстве Республики Марий Эл «Марийский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории им. В.М. Васильева».

79. **Шаронов Александр Владиславович**, студент ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева».

80. **Шаронов Александр Маркович**, доктор филол. наук, гл. науч. сотрудник ГКУ Республики Мордовия «Научный центр социально-экономического мониторинга».

81. **Шаронова Елена Александровна**, доктор филол. наук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева».

82. **Шеянова Светлана Васильевна**, доктор филол. наук, профессор кафедры финно-угорской филологии ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева».

83. **Шурыгин Андрей Владимирович**, ст. науч. сотрудник РИО – пресс-службы музея ГБУК «Национальный музей Республики Марий Эл имени Т. Евсеева».

84. **Эрцикова Галина Алексеевна**, канд. филол. наук, старш. науч. сотрудник ГБНУ при Правительстве Республики Марий Эл «Марийский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории им. В.М. Васильева».

85. **Янцукова Татьяна Вениаминовна**, канд. филол. наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации, зам. директора по учебной работе института национальной культуры и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».